

Alexandra Hammond

alliehammond@gmail.com

(704) 575-5253

EDUCATION & CREDENTIALS

MSc, Interpreting - Heriot-Watt University, Edinburgh, United Kingdom, December 2019

BA Spanish with Certificates in Interpreting and Translation/Localization

Wake Forest University, Winston-Salem, NC, May 2015 | Summa Cum Laude, Phi Beta Kappa

Certified Healthcare Interpreter™ - Spanish, Certification Commission for Healthcare Interpreters

EXPERIENCE

Alexandra Hammond Language: Freelance Interpreter and Translator, 2015 - present

Emphasis on healthcare/medicine, international organizations, agriculture, and education.

Recent Conference Work

- Financing social protection and care systems for the fulfilment of human rights, gender equality and poverty reduction, **68th Commission on the Status of Women, United Nations Secretariat**, New York City
- What Adolescent Girls Want: Priorities and Solutions, **CSW68, UN Secretariat**, New York City
- **Newer Treatment Options for Her2+ Breast Cancer**, Hackensack University Medical Center
- **COP26 Coalition**: Global Climate Summit General Committee Meeting, Glasgow, Scotland
- **KAIROS Education**: World Summit on the Third Social Contract of Education
- **Baptist Peace Fellowship of North America**: Annual Summer Conference, Mexico
- **CinemaAttic**: Masterclass with acclaimed Colombian film producer and animator Carlos Santa

Agency Contracts

- Regular extended contracts for bilateral interpreting in public service: medicine, K-12 education settings; US immigration/law (Dept. of Homeland Security)

Recent Translations

- “Research on Craft Business and Production Opportunities”
- “From Tyrosine to Hydroxytyrosol: A pathway involving compounds with biological activity and their determination in wines by UHPLC/MS-MS”, submitted to *Journal of Agricultural and Food Chemistry*
- Three-part series of Breach-Valdez Journalism prize-winning articles on the failures of the Mexican immigration system and the gang violence facing deported families, **UNICEF**
- First translation of the Migration Act and guidance surrounding refugee and political asylum applications for children and adolescents, **UNICEF, Government of Mexico**
- Juan de Valdés Leal 400th Centenary Exhibition – **Museo de Bellas Artes, Seville**

Language Specialist, Hackensack Meridian Health Network, March 2022-October 2023

Senior Healthcare Interpreter, Atrium Health, September 2020 – March 2022

- Daily interpreting across multiple hospitals, cancer institute, diverse specialty clinics, all clinical settings including emergency, maternity, surgery, behavioral health, on-call hospital, consults, operating suite
- Bridge communication gaps in language and understanding of US healthcare systems and concepts
- Adhere to strict confidentiality and ethical standards and policies

Resident Interpreter, Mediterranean Agronomic Institute, Zaragoza, Spain, 2019

- Daily simultaneous interpretation (Spanish <> English) of highly technical master's level courses and professional continuing education courses in biomedical and agronomic fields
- Daily translation of technical documents, correspondence, press releases, and institutional materials
- Collaboration with domestic and international government agencies and specialized NGOs

LANGUAGES

English (A) – Native

Spanish (B) – C2 fluency